

Urban dictionary [electronic resource]. – Mode of access: <http://www.urbandictionary.com/> (дата обращения: 26.04.2012).

## СПЕЦИФИКА СИНОНИМИЧЕСКОГО РЯДА *CHILD* В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

*А.В. Попова*

*Научный руководитель: Е.М. Масленникова,  
кандидат филологических наук, доцент (ТверГУ)*

Концептуализация действительности реализуется как обозначение, выражение и описание, при этом обозначение концепта выявляет актуальные признаки определенной культуры. Ю.С. Степанов [Степанов 2001] подчеркивает, что именно благодаря концептам культура проникает в ментальный мир человека. Содержание концепта отражено в его выражении, которое включает все языковые и неязыковые средства, показывающие содержание концепта. Особое внимание при описании концептов и концептуальной системы отводится дефинированию, т.е. объяснению значения. Концепты являются важными для формирования человеком знаний о себе и о мире.

Лингвокультурный концепт считается условной единицей: он группируется вокруг некой “сильной” (т.е. ценностно акцентуированной) точки сознания, от которой расходятся ассоциативные векторы, поэтому наиболее актуальные для носителей языка ассоциации составляют ядро концепта, менее значимые – периферию [Карасик 2010 и др.]. Как пишет В.И. Карасик, четких границ концепт не имеет, по мере удаления от ядра происходит постепенное затухание ассоциаций.

Целью данной статьи является проследить общие тенденции в исследовании концепта *child*, выделить понятийное ядро и периферию, сложившееся в англоязычном социуме, а также показать ситуационное употребление синонимического ряда. Концепт *child* – один из самых значимых в сознании человека и культуре, так как ребенок является естественной составляющей семьи.

Методом выборки был проведен сравнительный анализ дефиниций лингвокультурного объекта *child* по одноязычным английским словарям [Cambridge Advanced Learner's Dictionary & Thesaurus 2013; Collins Cobuild Advanced Learner's English Dictionary 2008; Harper Collins Publishers 2008; Merriam-Webster's Online Dictionary 2013 и др.].

Согласно лексикографическим источникам, *child* – молодой человек, который еще не стал взрослым. Эта дефиниция является ядром концепта. К периферии относятся следующие значения: сын или дочь любого возраста; человек, на которого оказали влияние идеи определенного

периода.

Слово *child* имеет германское происхождение. В староанглийском, как *cild*, оно было связано с готским *kilþei* ‘womb’, датским *kuld* ‘children of the same marriage’. Также в староанглийском языке существовало особое слово *kiltham* ‘a youth of gentle birth’, указывающее на происхождение именуемого.

То, что в английском языке (по сравнению с русским языком) существует больше синонимов для слова *child*, показывает, что концепт *child* важен для носителей английского языка и культуры. Синонимический ряд *child* состоит из 38 единиц, приводимых ниже в алфавитном порядке: *angel, ankle-biter, babe in arms, babe, baby, boy, brat, brood, cherub, daughter, descendant, descendants, gamin, gamine, girl, guttersnipe, infant, issue, junior, kid, kiddie, lad, little one, minor, newborn, offspring, preteen, progeny, rug rat, schoolboy, schoolgirl, son, toddler, tot, tyke, urchin, young'un, youngster*.

Все члены данного синонимического ряда могут быть классифицированы по различным признакам.

В зависимости от возраста употребляют следующие лексемы: *baby* – очень маленький ребенок, который еще не умеет ходить и говорить (*The baby is just learning to crawl*). Также лексема *baby* имеет еще одно коннотативное значение – человек, который ведет себя инфантильно, поступает необдуманно. В большинстве случаев используется в отрицательном смысле (*Don't be such a baby – you'll get your turn*). *Newborn* – только что родившийся ребенок или детеныш животного, а *infant* в значении «маленький ребенок» используется в официальной речи (*A study of health problems that can affect young infants*). *Junior, minor* – несовершеннолетний (*The nightclub was shut down for selling alcohol to a minor*). Именно совершеннолетие является условной границей, за которой кончается детство. На самом деле это не значит, что человек перестает быть ребенком для своих родителей, становится социально зрелой личностью. *Tot, kid* – ребенок или малыш, употребляется в неформальных ситуациях (*She has to leave early and pick up her kids at school*). *Preteen* используется для обозначения ребенка 9-12 лет и дословно переводится как “предтинейджерский”. *Youngster* – юноша или девушка, по значению похоже на слово *teenager* (*The scheme is for youngsters between the ages of 10 and 16*).

Важным становится показатель, умеет ребенок самостоятельно ходить или нет, что будет существенным признаком для членов синонимического ряда. *Toddler* – это ребенок, который учится ходить. Обычно это слово используется, чтобы обозначать детей в возрасте от одного до двух лет. Можно предположить, что это промежуток между

младенчеством и детством. *Rug rat* – сленговое слово по отношению к маленькому ребенку в возрасте до одного года, который не умеет ходить и ползает по ковру. Похожее значение имеет другое неформальное слово *ankle biter* ‘ползающий ребенок’. Наверное, на русский язык его можно перевести как «спиногрыз». С другой стороны, есть *babe in arms* – младенец, который слишком маленький, чтобы ходить.

Особенности и/или характерные черты поведения ребенка также нашли отражение в лексике английского языка. *Cherub* – в прямом значении ‘херувим’, в метафорическом – ‘красивый и послушный ребенок’. *Angel* – хороший ребенок, который ведет себя как ангел. *Tyke* – озорной ребенок. Используется в разговорной речи не для порицания, а как ласковое обращение к ребенку. *Brat* – надоедливый или плохо воспитанный ребенок. Это значит, что он ведет себя плохо и раздражает (разговорное слово). *Urchin* – непослушный ребенок или оборванец, особенно бедно одетый уличный мальчишка.

Лексемы *son*, *daughter*, *descendant*, *offspring*, *progeny* показывают, что это чей-либо ребенок. *Brood* употребляется в разговорной речи со значением «многодетная семья».

Среди членов синонимического ряда есть и заимствованные единицы: из австралийского сленга пришло выражение *ankle biter* (букв. ‘кусающий за лодыжки’), а *gamin* и *gamine* – из французского языка, где *gamin* – это просто мальчишка или беспризорник, который бродит по улицам. Слово *gamine* первоначально имело похожее значение с другим словом *urchin* – ‘непослушный ребенок или озорник’, но в XX веке так стали называть хрупких, немного похожих на мальчика девочек. Слово особенно прижилось в мире кино или моды. Данный стиль часто ассоциируется с актрисой Одри Хепберн. В американском сленге есть слово *young'un*, имеющее близкое значение со словом *kid*.

Как показал проведенный анализ синонимического ряда *child*, четко выраженная категория пола присутствует только у нескольких словарных единиц: *boy*, *girl*, *schoolboy*, *schoolgirl*, *gamin*, *gamine* и *lad*. То, что синонимичный ряд включает 38 членов, позволяет сделать вывод о номинативной плотности самого концепта *child* и его актуальности для лингвокультурного сообщества [Карасик, Слышкин 2001].

Дальнейший анализ синонимического ряда *child* позволит уточнить основные признаки концепта и раскрыть его понятийные составляющие, сложившиеся в англоязычной культуре.

### Список литературы

Карасик В.И. Лингвокультурный концепт как единица исследования / В.И. Карасик, Г.Г. Слышкин // Методологические проблемы когнитивной лингвистики : сб. науч. тр. / под ред. И.А. Стернина. – Воронеж, 2001. – С. 75-80.

*Карасик В.И.* Языковая кристаллизация смысла / В.И. Карасик. – Волгоград : Перемена, 2010. – 422 с.

*Степанов Ю.С.* Константы: Словарь русской культуры / Ю.С. Степанов. – М. : Академический проект, 2001. – 990 с.

Cambridge Advanced Learner's Dictionary & Thesaurus online [electronic resource]. – Mode of access: <http://dictionary.cambridge.org/dictionary/british/child?q=child> (дата обращения: 20.01.2013).

Collins Cobuild Advanced Learner's English Dictionary. New Digital Edition 2008 // ABBYY Lingvo x5 [electronic resource]. – 1 электрон. опт. диск.

HarperCollins Publishers 2008 [electronic resource]. – Mode of access: [http://www.etymonline.com/index.php?term=child&allowed\\_in\\_frame=0](http://www.etymonline.com/index.php?term=child&allowed_in_frame=0) (дата обращения: 20.01.2013).

Merriam-Webster's Online Dictionary. – 11-th Edition online [electronic resource]. – Mode of access: <http://www.merriam-webster.com/dictionary/baby> (27.01.2013).

## **О ФУНКЦИОНАЛЬНО-ГРАММАТИЧЕСКОЙ ОМОНИМИИ ПРЕДЛОГОВ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ**

*А.А. Ширишкова*

*Научный руководитель: З.И. Комарова,  
доктор филологических наук, профессор (УрГПУ)*

Исследования предлога как части речи ведутся уже очень длительное время. Тем не менее, некоторые аспекты предложной тематики до сих пор остаются неизученными или изученными недостаточно полно. Кроме того, следует отметить, что единый, целостный подход к изучению предложной семантики разными лингвистами в настоящее время практически отсутствует. И если антонимические и синонимические отношения служебных частей речи в целом и предлогов в частности изучены в большей или меньшей степени подробно, то относительно омонимии предлогов можно сказать, что исследования в этой области в последние годы находятся на этапе своего становления.

Говоря об омонимии в целом (в особенности об омонимии знаменательных частей речи), необходимо отметить, что данному явлению посвящено довольно большое количество исследований. В разное время вопросами омонимии занимались многие видные ученые, в числе которых можно выделить таких известных лингвистов, как Л.А. Булаховский, В.В. Виноградов, А.Х. Востоков, Н.И. Греч, А.И. Смирницкий, О.М. Ким, Е.В. Федорчук, Л.В. Щерба, а также многие другие языковеды.

Тем не менее, несмотря на достаточно длительную историю изучения, некоторые вопросы, связанные с явлением омонимии, до сих пор не находят удовлетворительного решения. Так, академик В.В. Виноградов в работе «Об омонимии в русской лексикографической традиции» отмечает,